



CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
VILLE DE BAIE-D'URFÉ

CANADA
PROVINCE OF QUEBEC
TOWN OF BAIE-D'URFÉ

RÈGLEMENT NO. 1085
RÈGLEMENT DE TARIFICATION
POUR L'ANNÉE 2024

BY-LAW NO. 1085
BY-LAW CONCERNING TARIFFS
FOR THE YEAR 2024

Lors d'une séance extraordinaire du conseil municipal de la Ville de Baie-D'Urfé tenue en présentiel au centre communautaire Fritz, situé au 20477 chemin Lakeshore, le 15 décembre 2023 à 8 h 30 et à laquelle assistaient :

At a special meeting of the Municipal Council of the Town of Baie-D'Urfé held in person at the Fritz community center, located at 20477 Lakeshore Road, at December 15, 2023, at 8:30 a.m., at which were present:

Mairesse – Mayor

Heidi Ektvedt

Les conseillers - Councillors

Tony Brown
Wanda Lowensteyn
Tom Thompson
Nadia Bissada
Brigitte Chartrand
Stephen Gruber

ATTENDU QU'un avis de motion du présent règlement a été donné par la conseillère XXX et que le projet de règlement a été déposé à la séance ordinaire du conseil tenue le 12 décembre 2023;

WHEREAS a notice of motion of the present by-law was given by Councillor XXX and its draft was tabled at the regular Council meeting held on December 12, 2023;

ATTENDU QUE la portée du présent règlement a été présentée par la conseillère XXX à la séance ordinaire du Conseil tenue le 12 décembre 2023;

WHEREAS the purpose of this by-law was presented by Councillor XXX at the regular Council meeting held on December 12, 2023;

ATTENDU QUE copie de ce règlement a été remise à chaque membre du conseil avant la présente séance et que tous les membres du conseil présents ont déclaré l'avoir lu et ainsi, renoncer à sa lecture;

WHEREAS copy of this by-law was given to each member of Council prior to this meeting and all members of Council present declared having read it and thus, forego its reading;

Il est ordonné et statué par le Règlement no. 1085 intitulé « RÈGLEMENT DE TARIFICATION POUR L'ANNÉE 2024 », comme suit :

It is ordained and enacted by By-law no. 1085, entitled "BY-LAW CONCERNING TARRIFS FOR THE YEAR 2024"as follows:

ARTICLE 1

SECTION 1

Le présent règlement s'applique à l'exercice financier 2024.

The present by-law applies to fiscal year 2024.

ARTICLE 2

SECTION 2

Le tarif suivant est imposé :

The following tariff is imposed:

Pour la fourniture d'un service de sécurité dans le secteur industriel identifié comme étant la zone I sur le plan de zonage annexé au *Règlement de zonage* no 875 : le montant de la facture sera divisé par le nombre d'immeubles non résidentiels actifs pour l'exercice financier 2024.

For the supply of security services in the industrial sector identified as zone I on the zoning plan annexed to *Zoning By-law* no 875: the amount of the invoice will be divided by the number of active non-residential immovables for the 2024 fiscal year.



ARTICLE 3

Pour les coûts et les frais liés aux animaux :

Veillez-vous référer au règlement concernant les animaux en vigueur et applicable au territoire de la Ville de Baie-D'Urfé*.

* Le *Règlement concernant les animaux* est celui en vigueur et applicable lors de l'adoption du présent règlement.

SECTION 3

For the costs and fees related to the animals:

Please refer to the applicable by-law concerning animals in force and applicable throughout the territory of the Town of Baie-D'Urfe*.

* The *By-law concerning animals* is the by-law in force and applicable at the time of the adoption of the present by-law.

ARTICLE 4

Les tarifs suivants sont applicables :

- a) le coût réel du compteur pour la Ville pour l'installation ou le remplacement d'un compteur d'eau desservant un bâtiment résidentiel, dont le diamètre excède 3/4 po;
- b) le coût réel du compteur pour la Ville pour l'installation ou le remplacement d'un compteur d'eau desservant un bâtiment autre que résidentiel;
- c) minimum 70,00 \$ de l'heure pour une cueillette spéciale par camion et minimum 50,00 \$ de l'heure pour une cueillette spéciale par chargeuse;
- d) 50,00 \$ pour la lecture d'un compteur d'eau par un employé désigné par la Ville;
- e) le coût réel pour la Ville pour l'achat de bacs bruns pour la collecte de matières organiques par les citoyens de la Ville;
- f) le coût réel pour la Ville pour l'achat d'un tuyau ponceau;
- g) 20,00 \$ pour une demande d'information relative à un compte de taxes municipales;
- h) le coût réel pour la Ville pour l'achat des drapeaux de la Ville de Baie-D'Urfé; et
- i) 0,41 \$ par page pour des photocopies.

SECTION 4

The following rates are applicable:

- a) the real cost of the meter to the Town for the installation or replacement of a water meter serving a residential building, having a diameter exceeding 3/4 in.;
- b) the real cost of the meter to the Town for the installation or replacement of a water meter serving a building other than residential;
- c) minimum \$70.00 per hour for a special pick-up by truck and minimum \$50.00 per hour for a special pick-up by tractor-loader;
- d) \$50.00 for the reading of a water meter by a Town designated employee;
- e) the real cost to the Town for the purchase of brown bins for the collection waste by citizens;
- f) the real cost to the Town for the purchase of drainage pipe;
- g) \$20.00 for an information request concerning a municipal tax bill;
- h) the real cost of the Town for the purchase of Baie-D'Urfe Town flags; and
- i) \$0.41 per page for photocopies.

ARTICLE 5

La Ville offre un service de déneigement des entrées charretières à ses citoyens de 65 ans et plus, et aux personnes handicapées.

SECTION 5

The Town offers a driveway entrance snow removal service to its residents aged 65 and over, and to handicapped persons.



Les tarifs suivants sont applicables au service de déneigement des entrées charretières :

- a) 75,00 \$ pour les aînés de 65 ans et plus;
- b) service gratuit pour les aînés recevant le *supplément de revenu garanti*, pour lequel une preuve est requise; et
- c) service gratuit pour les personnes handicapées, pour lequel une preuve est requise.

The following rates are applicable for the snow removal service of driveways:

- a) \$75.00 for seniors aged 65 and over;
- b) free service for seniors receiving the *Guaranteed Income Supplement*, for which a proof is required; and
- c) free service for handicapped persons, for which a proof is required.

ARTICLE 6

SECTION 6

Les aînés recevant le *supplément de revenu garanti* peuvent obtenir une subvention pour le transport, soit le remboursement de la Ville tous les deux (2) mois d'au plus trente (30) billets d'autobus, sur présentation d'une preuve de réception du supplément et du reçu d'achat.

Seniors receiving the *Guaranteed Income Supplement* are eligible to a transportation subsidy, namely the refund from the Town every two (2) months of up to thirty (30) bus tickets, upon presentation of the proof of receipt of the supplement and the purchase receipt.

ARTICLE 7

SECTION 7

Les tarifs applicables en matière de location du centre communautaire Fritz Farm et/ou de la Grange Rouge apparaissent aux annexes « A » et « B » du présent règlement pour en faire partie intégrante.

The rates for the rental of the Fritz Farm Community Centre and/or the Red Barn are listed in Schedule "A" and "B" of the present by-law to form an integral part thereof.

ARTICLE 8

SECTION 8

La Ville se réserve le droit de facturer des frais à ses citoyens participant à toute activité organisée par la Ville.

The Town reserves the right to charge fees to its residents participating in any activity organized by the Town.

ARTICLE 9

SECTION 9

Des frais d'administration au montant de 35,00 \$ sont exigibles du tireur (émetteur) de tout chèque ou tout autre ordre de paiement remis à la Ville dès lors qu'il est refusé par le tiré (institution financière de la Ville).

An administrative fee in the amount of \$35.00 is payable from the drawer (issuer) of any cheque or any other order of payment received by the Town when it is refused by the drawee (Town's financial institution).

ARTICLE 10

SECTION 10



Taux d'intérêt et pénalité :

- a) les tarifs municipaux portent intérêt au taux de 10 % par an, à compter de la date d'échéance du montant dû ;
- b) une pénalité, au taux de 0,5 % du principal impayé par mois complet de retard, jusqu'à concurrence de 5 % par année, est ajoutée au montant des tarifs municipaux exigibles.

Rate of interest and penalty:

- a) municipal tariffs bear interest, at the rate of 10% per year, from the due date;
- b) a penalty, at the rate of 0.5% of the outstanding principal for every whole month following the due date, up to 5% per year, is added to the amount of payable municipal rates.

ARTICLE 11

SECTION 11

La taxe sur les produits et services (TPS) et la taxe de vente du Québec (TVQ) seront appliquées au(x) tarif(s), si applicable.

The goods and services tax (GST) and the Quebec sales tax (QST) will be applied to the rate(s), if applicable.

ARTICLE 12

SECTION 12

Pour les services qui ne font pas l'objet du présent règlement, les tarifs applicables sont ceux apparaissant aux règlements et résolutions tarifaires alors en vigueur et applicables au territoire de la Ville de Baie-D'Urfé.

For all services not included in the present by-law, the applicable rates are covered by the by-laws and resolutions in force and applicable throughout the territory of the Town of Baie-D'Urfe.

ARTICLE 13

SECTION 13

En cas d'incompatibilité entre les dispositions du présent règlement et celles de tout autre règlement, les dispositions du présent règlement prévalent.

In case of incompatibility between provisions of the present by-law and those of any other by-law, provisions of the present by-law prevail.

ARTICLE 14

SECTION 14

Le présent règlement entrera en vigueur conformément à la loi.

This by-law shall come into force according to Law.

Heidi Ektvedt
Mairesse / Mayor

Marie-Hélène Brunet
Greffière / Town Clerk

Avis de motion et dépôt du règlement
Adoption du règlement
Avis public et entrée en vigueur

12 décembre 2023
15 décembre 2023
18 décembre 2023



Annexe A / Schedule A
TARIFS POUR LA LOCATION DU CENTRE COMMUNAUTAIRE FRITZ /
TARIFFS FOR THE RENTAL OF THE FRITZ COMMUNITY CENTER

Tarifs et heures d'ouverture / Tariffs for the rental and Opening Hours			
		Résidents / Residents	Non-résidents / Non-Residents
Du dimanche au jeudi / Sunday to Thursday	8 h à 23 h / 8 a.m. to 11 p.m.		
	4 heures ou moins / 4 hours or less	400 \$	800 \$
	Plus de 4 heures / More than 4 hours	100 \$ / h	200 \$ / h
	Dépôt de sécurité / Security deposit	300 \$	300 \$
Vendredi et samedi / Friday and Saturday	8 h à 1 h 8 a.m. to 1 a.m.		
	8 heures ou moins / 8 hours or less	800 \$	1 600 \$
	Plus de 8 heures / More than 8 hours	100 \$ / h	200 \$ / h
	Dépôt de sécurité / Security deposit	300 \$	300 \$
Frais supplémentaires et frais d'annulation / Additional fees and cancellation fees			
	Plus de 60 jours avant l'événement / More than 60 days prior to the event		100 \$
	Moins de 60 jours avant l'événement / Less than 60 days prior to the event		Perte du dépôt de sécurité / Loss of security deposit
	Pénalité pour une fermeture en retard / Penalty for late closing		125 \$ / h
	En cas de manquement par le locataire des frais de nettoyage / In case of breach by tenant for cleaning costs		125 \$ / h
	Chèque sans provision / Non-sufficient funds cheque		35 \$
	Frais administratifs / Administration fees		75 \$



**Annexe B / Schedule B
TARIFS POUR LA LOCATION DE LA GRANGE ROUGE /
TARIFFS FOR THE RENTAL OF THE RED BARN**

Tarifs et heures d'ouverture / Tariffs for the rental and Opening Hours			
		Résidents / Residents	Non- résidents / Non- Residents
Du dimanche au jeudi / Sunday to Thursday (minimum 3 heures / minimum 3 hours)	8 h à 21 h 30 8 a.m. to 9 :30 p.m.	20 \$ / h	40 \$ / h
Vendredi et samedi / Friday and Saturday (minimum 3 heures / minimum 3 hours)	8 h à 1 h 8 a.m. to 1 a.m	20 \$ / h	40 \$ / h
	Dépôt de sécurité / Security deposit	300 \$	300 \$
Frais supplémentaires et frais d'annulation / Additional fees and cancellation fees			
Plus de 60 jours avant l'événement / More than 60 days prior to the event		100 \$	
Moins de 60 jours avant l'événement / Less than 60 days prior to the event		Perte du dépôt de sécurité / Loss of security deposit	
Pénalité pour une fermeture en retard / Penalty for late closing		125 \$ / h	
En cas de manquement par le locataire pour frais de nettoyage / In case of breach by tenant for cleaning costs		125 \$ / h	
Chèque sans provision / Non-sufficient funds cheque		35 \$	
Perte de clé / Loss of key		100 \$	
Frais administratifs / Administrative fees		75 \$	